

JAN KOCHANOWSKI

---

**Pieśń VIII (Nie  
frasuj sobie,  
Mikołaju, głowy...)**



JAN KOCHANOWSKI

PIEŚNI, KSIĘGI WTÓRE

## *Pieśń VIII*<sup>12</sup>

Nie frasuj sobie, Mikołaju, głowy,  
Kto ma być królem: już dekret<sup>3</sup> gotowy  
Przed Bogiem leży, nie piórem pisany,  
Lecz w dyjamentcie twardym wykowany.

Nie z pół- lub nocy, lub dnia<sup>4</sup>, nie ze wschodu  
Ani czekajmy pana od zachodu;

---

<sup>1</sup>Ks. 2, Pieśń VIII — pieśń dotyczy bezkrólewia i kolejnej elekcji po ucieczce Henryka Walezego. Powstała prawdopodobnie na przełomie 1575 i 1576 r., gdy walka o koronę toczyła się już tylko między Maksymilianem Habsburgiem i Stefanem Batorym. Adresatem jest prawdopodobnie Mikołaj Firlej, starosta kazimierski, bliski przyjaciel poety. [przypis redakcyjny]

<sup>2</sup>W przypisach gwiazdką oznaczono wyrazy, które są używane do dziś, ale których znaczenie w *Pieśniach* jest odmienne od znaczenia obecnego. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>dekret — chodzi o akt nominacji króla. [przypis redakcyjny]

<sup>4</sup>pół- lub nocy, lub dnia — z północy lub z południa. [przypis redakcyjny]

Ten królem będzie, kogo Bóg mianuje,  
Łatwie On ludzkie serca spraktykuje<sup>5</sup>.

Tenże nam mimo znajomsze sąsiady<sup>6</sup>,  
W śmiech obrociwszy nasze płone<sup>7</sup> rady,  
Przywiódł był króla z dalekiej krainy,  
Po którym wrychle miał usieść kto inny.

Gdzie ony złote góry nieprzebrane<sup>8</sup>?  
Gdzie Gaszkonowie i wojska ubrane<sup>9</sup>?  
W co poszły działa i nasze turnieje?  
Wiatrem nadziane puknęły<sup>10</sup> nadzieje.

Fortuna<sup>11</sup> nawy na morzu sprawuje,  
Fortuna w bitwach zwycięstwem szafuje;

---

<sup>5</sup>*spraktykować* (daw.) — skłonić, przeciągnąć na swoją stronę. [przypis redakcyjny]

<sup>6</sup>*znajomsze sąsiady* — chodzi tu o kandydatów z sąsiednich krajów. [przypis redakcyjny]

<sup>7</sup>*płony* (starop.) — bezużyteczny. [przypis redakcyjny]

<sup>8</sup>*Gdzie (...) złote góry (...) i nasze turnieje?* — aluzja do zaprzysiężonych przez Henryka Walezego zobowiązań finansowych na rzecz Polski i obietnicy sprowadzenia piechoty gaskońskiej oraz do uroczystości przy wjeździe Henryka do Krakowa. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>*wojska ubrane* — tu: uzbrojone. [przypis redakcyjny]

<sup>10</sup>*puknąć* — pęknąć; por.: śmiać się do rozpuku. [przypis redakcyjny]

<sup>11</sup>Fortuna — rzym. bogini przypadku; los. Motyw ważny w filozofii *Pieśni* Kochanowskiego; zob. też Ks. I, *Pieśń IX*. [przypis redakcyjny]

Onej rakosze<sup>12</sup> i sejmy słuchają;  
A ludzkie rady<sup>13</sup> wspak się obracają.

Precz krasomowce! Wywody na stronę!  
A my gdzie w polu na słupie koronę  
Zawieśmy złotą; jeśli nie mędrszemu,  
Niech ją da Szczęście przynamniej rętszemu<sup>14</sup>.

---

<sup>12</sup>*rakosz* — rokosz, polityczny zjazd rycerstwa (szlachty). [przypis redakcyjny]

<sup>13</sup>*rada* (daw.) — zamysł, pomysł. [przypis redakcyjny]

<sup>14</sup>*rętszy* (daw.) — bardziej rączy, szybszy. [przypis redakcyjny]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/piesni-ksiegi-wtore-piesn-viii>

Tekst opracowany na podstawie: Pieśni Jana Kochanowskiego księgi dwoje, Drukarnia Łazarzowa, Kraków, 1586

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Olga Sutkowska, Piotr Wilczek.

Okładka na podstawie: Destruction & Beauty, iamNigelMorris@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

JAN KOCHANOWSKI *Pieśń VIII (Nie frasuj sobie, Mikołaju, głowy...)*

Przeznacz darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.